

责任编辑：川 宁  
封面设计：宣 森

刺 头  
Ci tou

〔英〕罗尔德·达尔 等著 王忠焕 译

黑龙江少年儿童出版社出版 （哈尔滨市道里红专街95号）  
黑龙江新华印刷二厂印刷 黑龙江省新华书店发行  
开本787×1092毫米 1/32·印张310/16·插页2·字数46,000  
1989年8月第1版1989年8月第1次印刷 印数1-1,644  
ISBN 7-5319-0498-5/I·130 定价：1.65元

# 目 录

刺 头 .....〔英〕罗·达尔（1）

住在下水道里的猫

.....〔美〕琼·艾肯（65）

# 刺 头

〔英〕罗尔德·达尔著

王忠焕 译

## 毛茸茸的脸

现在，那么多男人都长着毛茸茸的脸。

如果一个人满脸都是胡须，那别人就没法看出他的真面目了。

也许他正是为了这个目的，他不想让你认出来。



可还有洗脸的问题呢。

满脸是毛的人洗起脸来一定象咱们洗头发一样费劲。

所以我很想知道，这些满脸是毛的人多长时间洗

一次脸？象咱们洗头一样，每星期只在星期天晚上洗一次吗？要用洗发水洗吗？还要用电吹风吹干？为了不让脸变秃，要往胡子里擦生发精吗？他们是到理发店去理胡子呢，还是站在梳妆镜前自己用指甲刀修剪？

我可不知道，不过，下次再看见有谁长着毛茸茸的脸，（可能一跨出家门就能看到），也许你就会更仔细地看他，禁不住去想这些事情了。

## 刺儿头先生

刺儿头先生就是这么一个满脸是毛的家伙。他的脸除了前额、眼睛和鼻子以外，全部盖着一层浓密的胡子，连他的鼻孔和耳朵眼里也有胡茬向外支楞着。

刺儿头先生觉得这一脸胡须使他显得非常有学问，非常高贵，不过，说实话，这两种东西根本与他沾不上边儿。刺儿头先生就是个刺儿头，生来就是个刺儿头。现在已经60岁的他是个比以前更大的刺儿



头。

刺儿头先生脸上的胡须并不象大多数人脸上的胡须那样光滑，平整，他脸上的胡须都象刷子毛一样向外直竖着。

那么，刺儿头先生多长时间洗一次他的毛刷脸呢？

答复是：从来不洗，连星期天也不洗。他已经好多年没洗过脸了。

# 脏乎乎的胡子

大家都知道，象咱们这样脸上光光的人若是不经常洗脸，那么顶多只能是脸上有些灰而已，没什么大不了的。

但是，对一个满脸胡须的人来说情况就大不相同了。他的胡子上就会挂满杂物，特别是吃的东西。肉汤什么的就直接钻进胡子里，停留在那儿。咱们面皮光润的人用大毛巾一擦就又恢复原来面目了，但那些有大胡子的人却不行。

要是咱们吃饭时小心一些，那么饭呀菜呀的就不会弄得满脸都是，那些大胡子可不行。下一次再看见留大胡子的人吃午饭，请你留心看一看，那你就会发现，他吃一勺牛肉汤呀，冰淇淋呀，巧克力汁什么的，不管嘴巴张多大，那些东西非要在胡子上留下一些不可。

刺儿头先生吃起饭来压根儿就不张大嘴巴，结果



呢（也是他从来不洗脸的缘故），他腮帮上那一圈胡子里就攒下了早饭、午饭、晚饭留下的成千上万个饭粒。注意，这可不是些大饭粒，大饭粒都让他在吃饭时用手背、衣袖擦掉了。不过，如果你看得再仔细一些（当然你并不想这么做），那你就会看见胡子上沾着炒蛋，菠菜叶，番茄酱，鱼渣，碎鸡肝，还有其他一些刺儿头先生喜欢吃的乱七八糟的玩艺儿。

如果你再仔细地看一看（女士们先生们，千万不要喘气），如果朝支楞在他嘴唇上面的小胡子深处瞥一眼，那你可能就会看到那些他用手没抹掉的东西，那些成年累月挂在那儿的东西，象长毛的奶酪啦，发霉的苞米花儿啦，甚至还能有一块粘乎乎的罐头沙丁

鱼尾巴。

正是因为这个原因，刺儿头先生从来没有挨过饿。只要把舌头伸出去，转着圈儿把胡子一舔，那他准能这儿那儿的找到一些可口的碎渣嚼上一嚼。

我说这些都是为了要告诉你们，刺儿头先生是个又脏又臭的老头儿。

他还是个让人讨厌的老头儿呢，这一点你们过一会儿就明白啦。

## 刺儿头太太

刺儿头太太并不比她丈夫好多少。

当然啦，她可没有毛茸茸的脸。这一点说来遗憾，要是她真能长出满脸的大胡子，那还真为她遮了丑哩。

瞧她这模样。

你以前见到过比这还难看的脸吗？我真怀疑。

不过，可笑的是，刺儿头太太并不是生来就这么

难看的，她小时候脸长得也挺漂亮，不过，随着年岁的增长，她人也变得越来越难看了。

这是怎么回事儿？我来讲给你听听。

如果一个人满肚子里尽是坏心眼儿，那么他脸上也会露出来。而要是这个人每天，每星期，每年都有坏心眼，那他的脸就越长越难看，越长越难看，一直难看到别人看一眼都觉得受不了。



有好心眼的人怎样长也不会长丑，他也许嘴歪鼻子斜，下巴胖得起褶，牙齿向外呲着，可是，只要他心肠好，那么他那些美好的想法就会象太阳一样从他脸上放射出光芒，使他总让人看了觉得可爱。

刺儿头太太脸上一点儿也没放射出光彩。

她右手握着一根拐棍。她总对别人说，她拿拐棍是因为她左脚掌上长了好多鸡眼，走起路来很疼。但是，她拿拐棍的真正原因却是为了打别的东西，象狗啊，猫啊，小朋友之类的东西。

下面就该说说那只玻璃眼珠了。刺儿头太太安着一只总往相反方向看的玻璃眼珠。

## 玻璃眼珠

用玻璃眼珠能玩出许多小把戏来。可以把它取出来，什么时候喜欢就“嘭”地一声再把它塞回去。刺儿头太太可是非常了解这些小把戏的。

有一天早晨，她趁刺儿头先生没注意，就把玻璃



眼珠摘下来扔在他的啤酒杯里。

刺儿头先生坐在那儿慢慢呷着啤酒，啤酒沫把他嘴巴旁边的胡须染成了一个白圈。他用袖子把啤酒沫擦去，然后又把袖子在裤子上蹭了蹭。

“你又在出坏点子呢，”刺儿头太太说话的时候侧着身子，为的是不让他看见她把玻璃眼珠拿出来了。

“你只要一不吱声，那我就知道，你又在出坏点子呢。”

刺儿头太太说得一点儿也不错，刺儿头先生正在拼命地想坏主意呢。他在想如何才能给他妻子来个大恶作剧。



“你最好小心点儿，”刺儿头太太说，“只要我看见你在出坏点子，那我就会象澳大利亚袋鼠一样瞪圆双眼注视着你的一举一动。”

“哎呀，闭上嘴吧，你这个老巫婆，”刺儿头先生说道。他继续喝着啤酒，坏脑筋一直在盘算着如何把这一次的恶作剧弄好。

突然，就在刺儿头先生把最后一滴啤酒喝下肚去的时候，他看见刺儿头太太那只可怕的玻璃眼珠正从杯底下向上望着他呢。他吓了一跳。

“告诉你说我在注视着你的一举一动嘛，”刺儿头太太咯咯笑道，“哪儿都有我的眼睛，你最好还是留神一点儿”。

## 青 蛙

为了报复往啤酒杯里放玻璃眼珠的刺儿头太太，刺儿头先生决定往她被窝里放一只青蛙。

他到池塘里捉来一只，装进盒子悄悄带回来。

那天夜里，刺儿头太太上床之前去厕所了，刺儿头先生就把青蛙丢在她的被单里。然后他回到自己床



上，等着看热闹。

刺儿头太太回来后就爬上床，熄了灯。她在黑影里躺着直挠肚皮，她的肚皮痒极了，象她这样脏的老巫婆总是肚皮发痒。

这时候，她觉得有一个冷冰冰、粘乎乎的东西爬到了她脚上。她尖叫起来。

“你怎么啦？”刺儿头先生问。

“救命啊！”刺儿头太太在床上一边扑腾一边尖叫，“我被窝里有东西！”

“肯定是我刚才在地上看见那条大个儿的毛虫子，”刺儿头先生说。

“那是什么玩艺儿？”刺儿头太太尖叫着。

“我刚才想把它弄死，可让它跑了，”刺儿头先生说，“它的牙就跟螺丝刀一样！”

“救命啊！”刺儿头太太又叫起来，“救救我！那东西爬到我脚上了！”

“它会把你脚趾头咬去的，”刺儿头先生说。

刺儿头太太昏了过去。

刺儿头先生下床去提来一罐凉水，浇在刺儿头太太头上，好让她清醒过来。那只青蛙想到水里玩，便从被单下面爬出来，在枕头上跳来跳去。青蛙都喜欢玩水，这一只青蛙玩得可欢呢。

等刺儿头太太醒过来，青蛙刚好跳在她脸上。晚上睡觉发生这种事情可不是闹着玩儿的，她又尖叫起来。



“哎哟，还真是个大毛虫子呢！”刺儿头先生说，“它要把你的鼻子咬掉喽。”

刺儿头太太“噌”地一下从床上蹦下来，连滚带爬地逃到楼下，在沙发上过了一夜。小青蛙就在她枕头上睡着了。

# 蚯蚓面条

第二天，为了报复刺儿头先生放青蛙的把戏，刺儿头太太偷偷溜到花园，挖出一些蚯蚓。她把又大又长的蚯蚓选出来，放到一只小铁盒子里，然后把铁盒子藏在围裙下面带进了家门。

一点钟的时候，她把午饭要吃的面条煮好了，然后她就往面条里掺上一些蚯蚓（只往她丈夫盘子里掺了一些）。从外面看，看不出有虫子，因为面条上面盖着一层番茄酱，还有一层碎奶酪呢。

“咦，我这面条会动！”刺儿头先生用叉子捅捅面条说。

“这是新品种，”刺儿头太太一边说一边往嘴里塞了一大口面条，当然，她那一盘面条里没有虫子。

“人家管这叫弯曲面，很可口的，趁热吃下去吧。”

刺儿头先生开始吃起来了，他用叉子叉住这些盖着番茄酱的长条儿，呼噜一下塞进嘴里。过了不多一